

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

25 MAI 1960.

PROJET DE LOI

tendant à assurer le libre exercice des pouvoirs
souverains au Congo.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi est déposé en exécution de la
résolution n° 7, point 6, de la Table Ronde, libellé comme
suit :

« L'endroit où siègera la Constituante sera érigé en zone
neutre sous l'autorité d'un commissaire spécial afin de met-
tre la Constituante à l'abri de toute pression. »

La loi fondamentale relative aux structures du Congo con-
tient déjà certaines dispositions essentielles relatives à la
zone neutre, qui font l'objet des articles 103 à 105, mais
elle abandonne à une loi ultérieure, qui doit entrer en
vigueur avant le 30 juin 1960, le soin d'organiser le statut
complet de la dite zone :

« Article 103.

Un statut de zone neutre sera appliqué à la localité où
siègent les Chambres ou la Constituante.

Article 104.

La zone neutre est placée sous l'autorité d'un commissaire
spécial représentant l'Etat, nommé et révoqué par le Chef
de l'Etat.

Une loi organisera, avant le 30 juin 1960, le statut de
zone neutre et déterminera les compétences respectives du
commissaire spécial et des autorités locales légalement éta-
blies.

Article 105.

Les Chambres peuvent requérir la présence du commis-
saire spécial.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

25 MEI 1960.

WETSONTWERP

tot verzekering van de vrije uitoefening van de
sovereine macht in Congo.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp wordt neergelegd ter
uitvoering van resolutie nummer 7, punt 6 van de Ronde-
tafelconferentie, luidend als volgt :

« De plaats waar de Grondwetgevende Vergadering zal
zetelen, zal tot neutrale zone worden uitgeroepen, onder het
gezag van een bijzondere commissaris, ten einde de grond-
wetgevende vergadering tegen elke drukking veilig te stel-
len. »

De fundamentele wet betreffende het Staatsbestel in
Congo bevat reeds sommige essentiële bepalingen betref-
fende de neutrale zone, welke neergelegd zijn in de arti-
kel 103 tot 105, maar zij laat aan een latere wet, die
vóór 30 juni 1960 in werking moet treden, de zorg over het
volledig statuut van bedoelde zone vast te stellen :

« Artikel 103.

Een statuut van neutrale zone zal worden toegepast op
de plaats waar de Kamers of de Grondwetgevende Verga-
dering zitting houden.

Artikel 104.

De neutrale zone wordt onder het gezag geplaatst van
een bijzonder commissaris, die de Staat vertegenwoordigt en
door het Staatshoofd wordt benoemd en afgezet.

Het statuut van neutrale zone en de onderscheiden be-
voegdheden van de bijzondere commissaris en van de wet-
telijk aangestelde plaatselijke overheidspersonen worden
vóór 30 juni 1960 door een wet bepaald.

Artikel 105.

De Kamers kunnen de aanwezigheid van de bijzondere
commissaris vorderen.

Le commissaire spécial doit être, à sa demande, entendu par l'assemblée de la province dans laquelle est instituée la zone neutre.

Il doit également être entendu, à sa demande, par les conseils locaux siégeant dans le ressort de la zone neutre. »

La zone neutre s'étendant autour des bâtiments où siège le Parlement ou la Constituante, mais sans comprendre les bâtiments, il a paru indispensable de prévoir en outre une réglementation particulière en vue de protéger les travaux des Chambres contre tous faits commis à l'intérieur des bâtiments qui seraient de nature à troubler ces travaux. Un décret actuellement en élaboration érige en infraction l'outrage à un membre des Chambres législatives dans l'exercice de son mandat ou aux Chambres elles-mêmes, mais ces dispositions ne sont pas applicables à tous les actes qui troublent les travaux des Chambres; l'outrage a reçu en doctrine et en jurisprudence un sens précis, qui, en fait, lie le pouvoir judiciaire.

Le faits visés par le présent projet ne seraient poursuivis que sur plainte du président d'une des deux Chambres, à l'exclusion du commissaire spécial, dont la compétence est limitée à la zone neutre proprement dite.

Les deux catégories de dispositions sont groupées dans le présent projet de loi à raison de leur but commun : assurer le libre exercice des pouvoirs souverains au Congo, mais elles forment deux chapitres distincts dont l'intitulé indique chaque fois l'objet.

La loi belge du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution, a inspiré les articles 1, 2, 3, 7 et 9 du présent projet.

Enfin, le présent projet s'applique indifféremment aux deux Chambres comme Parlement dans l'exercice de leur fonction législative habituelle, ou comme Constituante, dans leur activité de pouvoir constituant.

§ 1. — Réglementation particulière aux locaux des Chambres et de la Constituante.

L'article 1^{er} punit le fait de pénétrer dans les locaux réservés aux membres des assemblées et aux services, sans l'autorisation du président d'une assemblée. Cette disposition n'est pas contraire au principe de la publicité des séances, inscrit à l'article 52 de la loi fondamentale relative aux structures du Congo : elle ne vise en effet que les locaux réservés aux membres et aux services, à l'exclusion donc des locaux où se tiennent les séances plénières.

La loi belge du 2 mars 1954 interdit de pénétrer « sans motif légitime » dans les locaux réservés aux membres des Chambres législatives et aux services parlementaires. Il a paru indispensable de prévoir dans le présent projet l'autorisation obligatoire de l'un ou de l'autre président; l'expression « motif légitime » ne manquerait pas de recevoir une interprétation trop large, de sorte que la tranquillité des parlementaires et des services des Chambres ne serait pas assurée.

L'article 2 érige en infraction tous faits quelconques de nature à troubler les travaux législatifs, et ce quel que soit le local où le fait se produit.

De bijzondere commissaris moet op zijn verzoek worden gehoord door de vergadering van de provincie waarin de neutrale zone is opgericht.

Hij moet eveneens op zijn verzoek worden gehoord door de plaatselijke raden die in het gebied van de neutrale zone zitting houden. »

Aangezien de neutrale zone zich uitstrekt rond de gebouwen waar het Parlement of de Grondwetgevende Vergadering zitting houden, maar die gebouwen zelf niet omvat, is het nodig gebleken bovendien een bijzondere reglementering vast te stellen om de werkzaamheden van de Kamers te beschermen tegen alle binnen die gebouwen gepleegde feiten, waardoor die werkzaamheden zouden kunnen worden gestoord. Een decreet dat thans wordt uitgewerkt, stelt als misdrijf de smaad jegens een lid van de Wetgevende Kamers in de uitoefening van zijn mandaat of jegens de Kamers zelf, maar die bepalingen vinden geen toepassing op alle handelingen die de werkzaamheden van de Kamers storen; de smaad heeft zowel in de rechtsleer als in de rechtspraak een preciese betekenis gekregen die de rechterlijke macht in feite bindt.

De door het onderhavige ontwerp bedoelde feiten zouden alleen worden vervolgd op klacht van de voorzitter van een van beide Kamers, met uitsluiting van de bijzondere commissaris, wiens bevoegdheid beperkt is tot de eigenlijke neutrale zone.

Beide categorieën van bepalingen zijn in het onderhavige wetsontwerp gegroepeerd ter wille van hun gemeenschappelijk doel : de verzekering van de vrije uitoefening der soevereine macht in Congo, maar zij vormen afzonderlijke hoofdstukken waarvan de stof telkens in het opschrift is aangeduid.

De artikelen 1, 2, 3, 7 en 9 van dit ontwerp zijn ingegeven door de Belgische wet van 2 maart 1954 tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten.

Ten slotte vindt het onderhavige ontwerp zonder onderscheid toepassing op beide Kamers als Parlement in de uitoefening van hun gewone wetgevende functie, of als Grondwetgevende Vergadering in hun activiteit als grondwetgevende macht.

§ 1. — Bijzondere reglementering betreffende de lokalen van de Kamers en van de Grondwetgevende Vergadering.

Artikel 1 stelt straf op het betreden van de lokalen welke uitsluitend bestemd zijn voor de leden van de vergaderingen en hun diensten, zonder toestemming van de voorzitter van een vergadering. Deze bepaling is niet in strijd met het beginsel van de openbaarheid van de vergaderingen dat neergelegd is in artikel 52 van de fundamentele wet betreffende het Staatsbestel in Congo : zij heeft immers alleen betrekking op de lokalen die uitsluitend bestemd zijn voor de leden en de diensten, met uitsluiting dus van de lokalen waar de voltallige vergaderingen worden gehouden.

De Belgische wet van 2 maart 1954 verbiedt het betreden « zonder wettige reden » van de lokalen welke uitsluitend bestemd zijn voor de leden van de Wetgevende Kamers en voor de diensten van het Parlement. Het is noodzakelijk gebleken in het onderhavige ontwerp te bepalen dat de toestemming van een van de voorzitters vereist is; de uitdrukking « wettige reden » zou te ruim worden geïnterpreteerd zodat de rust van de parlementairen en van de diensten der Kamers niet zou zijn verzekerd.

Artikel 2 stelt als misdrijf alle feiten die de wetgevende arbeid kunnen storen, ongeacht het lokaal waar het feit zich voordoet.

Il est logique de prévoir des peines plus élevées pour les faits visés à l'article 2. C'est pourquoi l'article 1^{er} stipule une peine de servitude pénale de sept jours au maximum, et une peine d'amende de deux cents francs au maximum, tandis que l'article 2 envisage une peine de servitude pénale de huit jours à six mois, et une peine d'amende de cinquante à deux mille francs.

Pour des faits semblables, la loi belge prévoit les mêmes taux de peines d'emprisonnement.

Il faut rappeler ici qu'en vertu de l'article 82 de la loi fondamentale sur les structures du Congo, le président d'une assemblée peut expulser toute personne appartenant au public qui trouble l'ordre ou donne des marques d'approbation ou d'improbation; la personne qui refuse d'obtempérer à un ordre d'expulsion est punissable d'une peine de servitude pénale d'un mois au maximum et d'une amende n'excédant pas mille francs.

D'autre part, l'outrage aux membres des Chambres législatives ou aux Chambres mêmes est puni par le Code pénal congolais. Un projet de décret qui complète le code pénal à ce sujet est soumis à l'examen du Conseil de législation.

L'article 3 réserve aux présidents des assemblées le droit de porter plainte pour les faits visés aux deux premiers articles. Cette disposition est logique: les présidents sont les représentants de leurs assemblées, il leur appartient d'apprécier les faits qui troublent le bon fonctionnement de ces assemblées et qui doivent par conséquent donner lieu à poursuites.

L'article 4 prévoit qu'un détachement de la gendarmerie est mis à la disposition de chaque président de Chambre. Le président exerce son autorité sur ce détachement par l'intermédiaire d'un gradé appelé à ce poste pour une durée de trois ans. Ainsi se trouve assurée une continuité dans l'exercice de la fonction de commandant de la garde, tandis que le détachement proprement dit peut être renouvelé régulièrement.

§ 2. — De la zone neutre.

La seconde partie du projet contient les dispositions formant statut de zone neutre. L'article 5 pose les principes fondamentaux en matière de création et de délimitation de la zone neutre; les articles suivants organisent la fonction de commissaire spécial. Deux articles qui envisagent l'intervention du commissaire spécial, constituent en même temps une réglementation particulière à la zone neutre en matière de réunions publiques: l'article 7, relatif aux manifestations en plein air, et l'article 8, qui concerne les réunions publiques en lieu fermé et couvert.

L'ensemble de ces dispositions est applicable au Parlement comme à la Constituante. Par conséquent, si le Parlement et la Constituante siègent en des endroits différents, une zone neutre devra être créée à chacun de ces endroits, et un commissaire spécial devra être désigné pour chaque zone. Il en va de même si la Chambre des représentants et le Sénat se voient assigner des locaux situés à une distance telle qu'on ne puisse envisager la création d'une zone neutre unique pour ces deux assemblées.

L'article 5 prévoit la création autour des bâtiments où siègent le Parlement et la Constituante, d'une zone de protection appelée zone neutre. La zone neutre commence donc à partir des bâtiments et à l'extérieur de ceux-ci.

Les limites de la zone neutre sont fixées par ordonnance, mais elles doivent être tracées au delà de mille

Het is logisch strengere straffen te stellen op de in artikel 2 bedoelde feiten. Daarom stelt artikel 1 een strafdienst van ten hoogste zeven dagen en een geldboete van ten hoogste tweehonderd frank, terwijl artikel 2 voorziet in een strafdienst van acht dagen tot zes maanden en een geldboete van vijftig tot tweeduizend frank.

Op soortgelijke feiten stelt de Belgische wet dezelfde gevangenisstraf.

Hier moge er worden aan herinnerd dat de voorzitter van een vergadering krachtens artikel 82 van de fundamentele wet betreffende het Staatsbestel in Congo iedere persoon uit het publiek die de orde verstoort of tekenen van goedkeuring of van afkeuring geeft, uit de zaal kan verwijderen; hij die weigert gevolg te geven aan een bevel om zich te verwijderen, kan worden gestraft met strafdienst van ten hoogste één maand en met geldboete van ten hoogste duizend frank.

Anderzijds wordt de smaad aan de leden van de Wetgevende Kamers of aan de Kamers zelf strafbaar gesteld door het congolese strafwetboek. Een ontwerp van decreet dat het strafwetboek diensangående aanvult is voorgelegd aan de raad van wetgeving.

Artikel 3 verleent bij uitsluiting aan de voorzitters van de vergaderingen het recht klacht in te dienen wegens de in de eerste twee artikelen bedoelde feiten. Deze bepaling is logisch: de voorzitters zijn de vertegenwoordigers van hun vergaderingen; het komt hun toe te oordelen over de feiten die de goede werking van die vergaderingen storen en bijgevolg moeten worden vervolgd.

Artikel 4 bepaalt dat elke Kamervoorzitter over een detachement van de Rijkswacht beschikt. De voorzitter oefent zijn gezag over dit detachement uit door bemiddeling van een gegradueerde die voor drie jaar in die post wordt benoemd. Op die wijze is de continuïteit in de uitoefening van het ambt van bevelhebber der wacht verzekerd, terwijl het eigenlijk detachement regelmatig kan worden vervangen.

§ 2. — Neutrale zone.

Het tweede gedeelte van het ontwerp bevat de bepalingen die het statuut van de neutrale zone vormen. Artikel 5 stelt de grondbeginselen vast inzake oprichting en begrenzing van de neutrale zone; de volgende artikelen regelen het ambt van de bijzondere commissaris. Twee artikelen die betrekking hebben op het optreden van de bijzondere commissaris, vormen terzelfdertijd een aan de neutrale zone eigen reglementering inzake openbare bijeenkomsten; artikel 7 betreffende de manifestaties in de open lucht, en artikel 8 betreffende de openbare vergaderingen in gesloten en overdekte plaatsen.

Al deze bepalingen vinden zowel toepassing op het Parlement als op de Grondwetgevende Vergadering. Houden Parlement en Grondwetgevende Vergadering op verschillende plaatsen zitting dan zal op elk van die plaatsen een neutrale zone moeten worden opgericht, en zal voor elke zone een bijzondere commissaris moeten worden aangewezen. Hetzelfde geldt indien de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat lokalen toegewezen krijgen op zodanige afstand dat de oprichting van een enkele neutrale zone voor beide vergaderingen niet kan worden overwogen.

Artikel 5 bepaalt dat rond de gebouwen waar het Parlement en de Grondwetgevende Vergaderingen zitting houden, een beschermingszone, de neutrale zone, wordt opgericht. De neutrale zone begint dus van de buitenkant van de gebouwen.

De grenzen van de neutrale zone worden bij ordonnantie vastgesteld, maar zij moeten worden getrokken

mètres, dans toutes les directions, à partir de n'importe quelle extrémité des bâtiments. La zone neutre ne correspondra donc pas nécessairement au territoire d'une « localité » ou d'une entité locale. Il suffit, mais il faut, que toute une bande d'un kilomètre de longueur au moins autour des bâtiments des assemblées y soit comprise. Ces dispositions se justifient en fonction de la « ratio legis » du projet, à savoir : l'institution autour des bâtiments d'un cordon de sécurité et de calme.

La fonction du commissaire spécial est définie à l'article 6 : il est chargé du maintien de l'ordre et de la tranquillité publics à l'intérieur de la zone neutre. Conformément à un principe général, l'attribution de cette fonction de police entraîne le droit de prendre, non seulement certaines mesures générales ou particulières expressément prévues par des textes légaux, mais aussi toutes mesures quelconques qu'aucun texte légal ne mentionne, mais qui rentreraient dans le domaine de police que l'article 6 définit.

Mais le commissaire spécial ne peut agir dans aucun autre domaine : par exemple il ne pourrait ordonner l'évacuation de locaux insalubres ou la destruction d'un immeuble menaçant ruine (questions de salubrité et de sécurité).

Par ailleurs, les pouvoirs locaux conservent en principe l'entière attribution de police dans la zone neutre. Entre ces autorités et le commissaire spécial un conflit peut donc se produire; il sera naturellement tranché par le ministre compétent, qui exerce la tutelle sur les actes du commissaire spécial, en vertu des articles 14 et 16 du présent projet, aussi bien que sur les actes des autorités urbaines et communales.

La nomination du commissaire spécial ou des commissaires spéciaux appartient en principe au Chef de l'Etat, ou à celui qui en exerce les fonctions. Avant le 30 juin 1960, le Roi des Belges procédera à la nomination d'un ou plusieurs commissaires spéciaux, suivant le cas, étant admis que le Chef de l'Etat peut réduire, au besoin, la durée des fonctions des personnes nommées par le Roi des Belges. De cette manière, il n'est pas lié par les nominations faites antérieurement.

L'article 7 porte interdiction de principe des rassemblements en plein air et des manifestations individuelles dans tout le territoire de la zone neutre. La sévérité de cette interdiction est atténuée par le fait que le commissaire spécial peut autoriser des rassemblements organisés par une autorité publique ou de l'avis conforme des autorités locales compétentes. Dans les villes, les autorités compétentes sont : le premier bourgmestre, son délégué ou le bourgmestre qu'il désigne (article 3, alinéa 2 de l'ordonnance n° 25/505 du 5 octobre 1959 sur les manifestations, réunions ou rassemblements en plein air ou en lieu non fermé ou découvert).

En vertu de l'article 8, le commissaire spécial peut interdire toutes les réunions publiques en lieu fermé et couvert dans tout le territoire de la zone neutre.

Afin de mettre le commissaire spécial dans la possibilité de prendre toutes les mesures nécessaires au maintien de l'ordre, l'alinéa 2 rend obligatoire la déclaration préalable, quarante-huit heures au moins à l'avance, de toute réunion de cette espèce.

Il fallait cependant éviter que des réunions anodines, par exemple certaines cérémonies religieuses ou certaines manifestations d'ordre artistiques, ne doivent faire l'objet de déclarations régulières. C'est pourquoi le même alinéa 2 autorise des dispenses, pour un temps déterminé, pour telle ou telle catégorie de réunions.

meer dan duizend meter, in alle richtingen, vanaf eender welk uiteinde van de gebouwen. De neutrale zone zal dus niet noodzakelijk samenvallen met het grondgebied van een « plaats » of van een plaatselijke entiteit. Het volstaat, maar het is vereist, dat die zone een strook van ten minste een kilometer rond de gebouwen van de vergaderingen omvat. Deze bepalingen zijn gewettigd wegens de « ratio legis » van het ontwerp, namelijk : rondom de gebouwen een gordel van veiligheid en kalme tot stand brengen.

Artikel 6 omschrijft het ambt van de bijzondere commissaris : hij is belast met de handhaving van de openbare orde en rust binnen de neutrale zone. Overeenkomstig een algemeen beginsel brengt de toekenning van dit politieambt het recht mede om niet alleen bepaalde uitdrukkelijk in wetten vastgestelde algemene of bijzondere maatregelen te treffen, maar ook alle maatregelen welke niet in enige wettekst zijn vermeld, maar binnen de in artikel 6 omschreven politiebevoegdheid vallen.

De bijzondere commissaris mag echter op geen ander gebied optreden : hij zou bijvoorbeeld geen bevel mogen geven tot ontruiming van ongezonde lokalen of tot afbraak van een met instorting bedreigd gebouw (aangelegenheden van gezondheid en veiligheid).

Anderzijds behouden de lokale overheden in beginsel hun volle politiebevoegdheid in de neutrale zone. Tussen die overheden en de bijzondere commissaris kan dus een conflict ontstaan; het zal natuurlijk worden beslecht door de bevoegde minister die toezicht uitoefent zowel op de handelingen van de bijzondere commissaris, krachtens de artikelen 14 en 16 van het onderhavige ontwerp, als op de handelingen van de stedelijke en gemeentelijke overheden.

De benoeming van de bijzondere commissaris of van de bijzondere commissarissen komt in beginsel toe aan het Staatshoofd, of aan degene die het ambt ervan uitoefent. Voor 30 juni 1960, zal de Koning der Belgen, naar gelang van het geval, één of meer bijzondere commissarissen benoemen, met dien verstande dat het Staatshoofd zo nodig, de duur van de ambten van de door de Koning der Belgen benoemde personen kan inkorten. Op deze wijze is hij niet door de vroeger gedane benoemingen gebonden.

Luidens artikel 7 zijn samenscholingen in de open lucht en individuele demonstraties binnen het gehele grondgebied van de neutrale zone in beginsel verboden. De strengheid van dit verbod wordt verzacht door het feit dat de bijzondere commissaris georganiseerde samenscholingen, ingericht door een openbare overheid of op eensluidend advies van de bevoegde plaatselijke overheden kan toestaan. In de steden zijn bevoegd : de eerste burgemeester, zijn gemachtigde of de burgemeester die hij aanwijst (artikel 3, tweede lid van de Ordonnantie n° 25/505 van 5 oktober 1959 op de samenscholingen, vergaderingen of verzamelingen in de open lucht of in een niet gesloten of niet overdekte plaats).

Krachtens artikel 8, kan de bijzondere commissaris alle openbare vergaderingen in een gesloten en overdekte plaats verbieden in het gehele grondgebied van de neutrale zone.

Ten einde het voor de bijzondere commissaris mogelijk te maken alle vereiste maatregelen met het oog op de handhaving der orde te treffen, schrijft het tweede lid voor dat elke soortgelijke vergadering ten minste achtenveertig uren vooraf moet worden aangegeven.

Nochtans diende men te vermijden dat, gewone vergaderingen, zoals zakere religieuze plechtigheden of zekere manifestaties van artistieke aard, niet op regelmatige wijze moeten worden aangegeven. Daarom machtigt hetzelfde lid de bijzondere commissaris om, voor een bepaalde termijn, voor bepaalde categorieën van vergaderingen vrijstellingen te verlenen.

Aux termes des articles 7 et 8, la liberté de réunion dans le territoire de la zone neutre fait donc l'objet de sérieuses restrictions. Ces dispositions ne sont pas contraires aux principes du projet de loi fondamentale relative aux libertés publiques, qui prévoit expressément, en son article 14, alinéa 2, les restrictions à la liberté de réunion qui « prévues par la loi, constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la défense de l'ordre ». Il est évident que la protection des pouvoirs souverains, démocratiquement désignés, contre toute espèce de pression est un élément de l'ordre qu'une société démocratique doit s'assurer à elle-même.

L'article 9 prévoit les peines applicables pour les infractions visées aux deux articles précédents. En outre, il frappe des mêmes peines celui qui tente de pénétrer irrégulièrement dans la zone neutre quand l'accès en est interdit. Comme le commentaire de l'article 6 le rappelle, le commissaire spécial peut prendre toutes mesures nécessaires au maintien de l'ordre et de la tranquillité publics dans la zone neutre : c'est pourquoi il peut interdire l'accès de cette zone, si les circonstances rendent nécessaire pareille interdiction.

L'article 10 confère au commissaire spécial le pouvoir de prendre des règlements de police. Il peut les sanctionner de peines ne dépassant pas un mois de servitude pénale principale et mille francs d'amende, à l'instar des autorités provinciales.

L'alinéa 2 oblige le commissaire spécial à communiquer immédiatement ses arrêtés aux conseils locaux intéressés; ainsi ces conseils pourront au besoin adresser un recours au ministre.

L'article 12 permet l'extension par simple ordonnance des pouvoirs du commissaire spécial : certains pouvoirs ou attributions de l'administrateur de territoire pourront lui être confiés, si les circonstances rendent la chose souhaitable. L'expression « dans les conditions » signifie notamment que l'ordonnance pourra maintenir ces pouvoirs et attributions dans le chef du premier bourgmestre ou du bourgmestre, ou au contraire les réserver exclusivement au commissaire spécial.

L'article 13 a pour objet d'écarter un doute concernant l'interprétation de l'alinéa 3 de l'article 105 de la loi fondamentale relative aux structures du Congo, libellé comme suit : « Il doit également être entendu, à sa demande, par les conseils locaux siégeant dans le ressort de la zone neutre ». Il est évident que le commissaire spécial doit pouvoir se faire entendre au sein des conseils locaux des entités qui « comprennent » la zone neutre dans leurs limites, même si ces conseils ne siègent pas dans le territoire de la zone. Par ailleurs, l'alinéa 2 de l'article 105 prévoit que le commissaire spécial doit être, à sa demande entendu par l'assemblée de la province « dans laquelle est instituée la zone neutre ».

Les articles 14 à 16 organisent la tutelle sur les actes de commissaire spécial. Il semble logique de confier la tutelle au ministre compétent, organe du pouvoir exécutif, à l'exclusion des présidents des assemblées législatives.

L'article 17 envisage le cas de carence, et donne au Ministre compétent le pouvoir de prendre toute mesure urgente nécessaire pour assurer le bon ordre dans la zone neutre.

Il ne peut toutefois intervenir qu'à la demande du président de l'une des chambres.

Pour assurer l'exécution de sa mission, le commissaire spécial a à sa disposition des forces de police dont il est le chef et également des agents de l'Etat qui lui sont subordonnés. L'article 18 le précise et ajoute que le commis-

Luidens de artikelen 7 en 8 wordt de vrijheid van vergadering in de neutrale zone derhalve op ernstige wijze beperkt. Deze bepalingen zijn niet in strijd met de beginselen van het ontwerp van fundamentele wet betreffende de openbare vrijheden, dat in artikel 14, tweede lid, uitdrukkelijk spreekt van de beperkingen van de vrijheid van vergadering « die bij de wet zijn bepaald en maatregelen uitmaken die, in een democratische maatschappij, nodig zijn voor de openbare veiligheid ». Het spreekt vanzelf dat de bescherming van de op democratische manier aangewezen, soevereine machten tegen elke vorm van drukking, een vereiste is van de orde die een democratische maatschappij zichzelf moet verzekeren.

Artikel 9 stelt straffen op de misdrijven in de twee vorige artikelen omschreven. Bovendien, stelt het degene die poogt op onregelmatige wijze binnen te dringen in de neutrale zone wanneer de toegang daartoe verboden is, strafbaar met dezelfde straffen. Zoals in de commentaar bij artikel 6 in herinnering gebracht, kan de bijzondere commissaris alle vereiste maatregelen treffen om de openbare orde en de rust te handhaven in de neutrale zone : met het oog daarop kan hij de toegang tot deze zone verbieden, wanneer de omstandigheden zodanig verbod noodzakelijk maken.

Artikel 10 verleent de bijzondere commissaris bevoegdheid om politieverordeningen uit te vaardigen. Hij kan, zoal de provinciale overheid, die overtreding daarvan strafbaar stellen met hoofdstrafdiens van ten hoogste een maand en met geldboete van 1.000 frank.

Luidens het tweede lid moet de bijzondere commissaris de betrokken plaatselijke raden onmiddellijk in kennis stellen van zijn besluiten; zodoende zal het deze raden mogelijk zijn bij de minister in beroep te komen.

Luidens artikel 12 kunnen de bevoegdheden van de bijzondere commissaris bij gewone ordonnantie worden uitgebreid; sommige machten en bevoegdheden van de gewest-administrateur kunnen hem worden opgedragen, wanneer zulks wegens de omstandigheden wenselijk is. De uitdrukking « onder de voorwaarden » betekent onder meer dat de ordonnantie deze machten en bevoegdheden voort aan de eerste burgemeester of aan de burgemeester kan laten, of, ze daarentegen uitsluitend aan de bijzondere commissaris opdraagt.

Artikel 13 wil een twijfel wegnemen omtrent de uitlegging van het derde lid van artikel 105 van de fundamentele wet betreffende het Staatsbestel in Congo, dat luidt als volgt : « Hij moet eveneens op zijn verzoek worden gehoord door de plaatselijke raden die in het gebied van de neutrale zone zitting houden ». Het spreekt vanzelf dat de bijzondere commissaris het recht moet hebben om gehoord te worden in de plaatselijke raden van de bestuursindelingen binnen wier grenzen de neutrale zone is gelegen, ook wanneer deze raden niet binnen de zone zitting houden. Overigens wordt artikel 105, tweede lid, bepaald dat de bijzondere commissaris, op zijn verzoek door de vergadering van de provincie « waarin de neutrale zone is opgericht » moet worden gehoord.

De artikelen 14 tot 16 regelen het toezicht over de handelingen van de bijzondere commissaris. Het lijkt logisch het toezicht aan de bevoegde minister op te dragen, vermits hij het orgaan van de uitvoerende macht is, met uitsluiting van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen.

Artikel 17 heeft betrekking op het eventueel in gebreke blijven en geeft aan de bevoegde Minister de macht alle dringende maatregelen te nemen die nodig zijn om de goede orde in de neutrale zone te verzekeren.

Hij kan nochtans slechts op verzoek van de voorzitter van een der Kamers optreden.

Om de uitoefening van zijn taak te verzekeren beschikt de bijzondere commissaris over politiestrijdkrachten, wier chef hij is en eveneens over de Staatsbeambten die hem ondergeschikt zijn. Artikel 18 preciseert dit en voegt eraan

saire spécial peut également requérir les forces de gendarmerie, si les nécessités l'exigent.

Enfin l'entrée en vigueur de ce projet de loi a été fixée au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

* * *

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les dispositions qui ont pour objet de mettre en œuvre la résolution n° 7, en son point 6, de la conférence de la Table ronde.

Le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

toe dat de bijzondere commissaris eveneens de rijkswachtstrojdkrachten mag opeisen, indien dat vereist is.

De inwerkingtreding van dit wetsontwerp werd ten slotte vastgesteld op de dag, waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

* * *

Dat zijn, Mevrouwen, Mijne Heren, de bepalingen die tot doel hebben de resolutie n° 7, punt 6, van de Ronde-Tafelkonferentie, in de praktijk om te zetten.

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

A. E. DE SCHRYVER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence;
Sur la proposition de Notre Ministre du Congo belge
et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi
est chargé de présenter en notre nom aux Chambres légis-
latives le projet de loi dont la teneur suit :

§ 1. — Réglementation particulière aux locaux
des Chambres et de la Constituante.

Article premier.

Toute personne étrangère au Parlement, à la Constituante
et à leurs services, qui pénètre sans l'autorisation du pré-
sident d'une des deux Chambres ou de son délégué, dans
les locaux réservés aux membres des Chambres et de leurs
services, est punie d'une peine de servitude pénale de sept
jours au maximum et d'une amende de deux cents francs
au maximum, ou d'une de ces peines seulement.

Art. 2.

Toute personne étrangère au Parlement, à la Constituante
et à leurs services qui se livre, dans un local des Chambres,
à des faits, gestes, paroles ou agissements quelconques de
nature à troubler les travaux des Chambres, est punie d'une
peine de servitude pénale de huit jours à six mois et d'une
amende de cinquante à deux mille francs, ou d'une de ces
peines seulement.

Art. 3.

Les infractions aux dispositions des articles 1 et 2 ne
sont poursuivies que sur plainte du président d'une des deux
Chambres.

Art. 4.

Pour le maintien de l'ordre dans les bâtiments des Cham-
bres, chaque président dispose d'un détachement de la gen-
darmerie.

Ce détachement est placé sous le commandement d'un
gradé nommé à ce poste par le Chef de l'Etat, pour une
durée de trois ans.

§ 2. — De la zone neutre.

Art. 5.

Il est créé aux abords des bâtiments où siègent le Parle-
ment et la Constituante, une zone de protection appelée
zone neutre.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-
Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-
Urundi is gelast in onze naam aan de Wetgevende Kamers
het ontwerp van wet te onderwerpen, waarvan de tekst
volgt :

§ 1. — Bijzondere reglementering betreffende de lokalen
van de Kamers en van de Grondwetgevende Vergadering.

Eerste artikel.

Hij die niet tot het Parlement, de Grondwetgevende Ver-
gadering en hun diensten behoort, en die zonder toestem-
ming van de voorzitter van een van beide Kamers of diens
gemachtigde de lokalen betreedt welke uitsluitend bestemd
zijn voor de leden van de Kamers en hun diensten, wordt
gestraft met strafdienst van ten hoogste zeven dagen en met
geldboete van ten hoogste tweehonderd frank, of met één
van die straffen alleen.

Art. 2.

Hij die niet tot het Parlement, de Grondwetgevende
Vergadering en hun diensten behoort, en die zich in een
lokaal van de Kamers te buiten gaat aan enige daad, ge-
baar, woord of handeling waardoor de werkzaamheden van
de Kamers kunnen worden gestoord, wordt gestraft met
strafdienst van acht dagen tot zes maanden en met geld-
boete van vijftig tot twee duizend frank, of met één van
die straffen alleen.

Art. 3.

Overtreding van het bepaalde in de artikelen 1 en 2 wordt
niet vervolgd dan op klacht van de voorzitter van een van
beide Kamers.

Art. 4.

Voor het handhaven van de orde in de gebouwen van
de Kamers beschikt elke voorzitter over een detachement
van de rijkswacht.

Dit detachement staat onder het bevel van een gegra-
duerde, die het Staatshoofd voor drie jaar in die post be-
noemt.

§ 2. — Neutrale zone.

Art. 5.

In de omtrek van de gebouwen waar het Parlement en
de Grondwetgevende Vergadering zitting houden, wordt
een beschermingszone, de neutrale zone, opgericht.

Cette zone s'étend à mille mètres au moins dans toutes les directions à partir des bâtiments.

Les limites de la zone neutre sont fixées par voie d'ordonnance du collège exécutif général et ultérieurement du Chef de l'Etat.

Art. 6.

Le maintien de l'ordre et de la tranquillité publics à l'intérieur de chaque zone neutre est confié à un commissaire spécial.

Pour chaque zone, le commissaire spécial est nommé pour une durée de trois ans par le Chef de l'Etat.

Avant le 30 juin 1960, le Roi des Belges nomme les commissaires spéciaux. Les fonctions de ceux-ci ont également une durée de trois ans, sous réserve que le Chef de l'Etat n'en décide autrement.

Art. 7.

Les rassemblements en plein air et les démonstrations individuelles sont interdits dans le territoire de la zone neutre.

Sont exceptés de cette interdiction :

1. les rassemblements provenant de défilés, fêtes et de toutes cérémonies organisées par une autorité publique, avec l'autorisation expresse du commissaire spécial;

2. les rassemblements résultant de toutes cérémonies organisées par des personnes privées à condition qu'elles aient été expressément autorisées par le commissaire spécial, de l'avis conforme des autorités compétentes.

Art. 8.

Le commissaire spécial peut également interdire toute réunion publique en lieu fermé et couvert dans le territoire de la zone neutre.

Sauf dispense accordée par le commissaire spécial pour un temps déterminé, les réunions visées à l'alinéa précédent doivent faire l'objet d'une déclaration écrite à lui adressée.

Cette déclaration écrite doit lui parvenir au plus tard 48 heures avant la réunion.

Art. 9.

Les infractions aux dispositions des articles 7 et 8 sont punies d'une peine de servitude pénale de huit jours à six mois et d'une amende de cinquante à deux mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Est puni des mêmes peines celui qui tente de pénétrer irrégulièrement dans la zone neutre lorsque l'accès en est interdit.

Art. 10.

Chaque fois que les circonstances le justifient, le commissaire spécial peut, à seule fin d'assurer le maintien de l'ordre et de la tranquillité publics dans le cadre de la protection du libre exercice des pouvoirs constitutionnels, suspendre pour le temps nécessaire, modifier ou compléter les règlements de police édictés par les autorités locales. Il peut sanctionner ces règlements de peines ne dépassant pas un mois de servitude pénale principale et 1.000 francs d'amende, ou d'une de ces peines seulement.

Il les communique immédiatement aux conseils locaux intéressés et au ministre compétent.

Deze zone strekt zich uit, vanaf de gebouwen, tot ten minste duizend meter in alle richtingen.

De grenzen van de neutrale zone worden vastgesteld bij ordonnantie van het algemeen uitvoerend college en later van het Staatshoofd.

Art. 6.

De handhaving van de openbare orde en rust binnen elke neutrale zone wordt aan een bijzondere commissaris opgedragen.

Voor elke zone wordt de bijzondere commissaris door het Staatshoofd voor driejaar benoemd.

Vóór 30 juni 1960 benoemt de Koning der Belgen de bijzondere commissarissen. Hun ambt duurt eveneens drie jaar, tenzij het Staatshoofd anders beslist.

Art. 7.

Samenscholingen in de open lucht en individuele demonstraties zijn verboden binnen de neutrale zone.

Onder dit verbod vallen niet :

1. samenscholingen die worden veroorzaakt door optochten, feesten en alle plechtigheden die door een openbare overheid worden ingericht, met de uitdrukkelijke toestemming van de bijzondere commissaris;

2. samenscholingen die het gevolg zijn van alle door particulieren ingerichte plechtigheden, op voorwaarde dat de bijzondere commissaris daartoe uitdrukkelijk toestemming heeft verleend, op gelijkkluidend advies van de bevoegde overheid.

Art. 8.

De bijzondere commissaris kan eveneens elke openbare vergadering in een gesloten en overdekte plaats binnen de neutrale zone verbieden.

Behoudens vrijstelling door de bijzondere commissaris voor een bepaalde tijd verleend, moet hem schriftelijk aangifte worden gedaan van de in het vorige lid bedoelde vergaderingen.

Deze aangifte moet hem uiterlijk 48 uren vóór de vergadering toekomen.

Art. 9.

Overtreding van het bepaalde in de artikelen 7 en 8 wordt gestraft met strafdienst van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van vijftig frank tot tweeduizend frank of met één van die straffen alleen.

Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die tracht op onregelmatige wijze de neutrale zone te betreden wanneer de toegang daartoe verboden is.

Art. 10.

Telkens als de omstandigheden zulks wettigen, kan de bijzondere commissaris, uitsluitend met het oog op de handhaving van de openbare orde en rust, binnen het raam van de bescherming van de vrije uitoefening der grondwettelijke bevoegdheden, de door de plaatselijke overheden uitgevaardigde politieverordeningen schorsen voor de vereiste tijd of ze wijzigen of aanvullen. Hij kan overtreding van die verordeningen strafbaar stellen met hoofdstafdienst van ten hoogste een maand en met geldboete van 1.000 fr. of met één van die straffen alleen.

Hij geeft hiervan onmiddellijk kennis aan de betrokken plaatselijke raden en aan de bevoegde minister.

Art. 11.

Le commissaire spécial peut faire incarcérer pour vingt-quatre heures au maximum les personnes qui causent du désordre sur la voie publique.

Art. 12.

Dans la mesure et dans les conditions qu'elle détermine, une ordonnance peut confier au commissaire spécial les pouvoirs et attributions qui appartiennent à l'administrateur de territoire pour le maintien de l'ordre et de la tranquillité publics.

Art. 13.

Le commissaire spécial a le droit d'être entendu, à sa demande, par les conseils locaux des entités qui comprennent tout ou partie de la zone neutre dans leurs limites.

Art. 14.

La tutelle sur les actes du commissaire spécial appartient au ministre compétent.

Elle s'exerce par voie :

- d'approbation ou d'autorisation préalable;
- de suspension ou d'annulation.

Art. 15.

Les actes du commissaire spécial ne sont soumis à approbation ou à autorisation que dans les cas formellement prévus par la loi.

L'approbation ou l'autorisation est donnée expressément.

Elle est toutefois réputée acquise trente jours après la réception de la demande par le ministre compétent, sauf décision de celui-ci prolongeant le délai.

Art. 16.

Le ministre compétent peut suspendre et annuler tous règlements et toutes décisions du commissaire spécial qui sortent de ses attributions, qui sont contraires aux lois ou qui blessent l'intérêt général.

L'annulation des règlements doit intervenir dans les trente jours de leur réception par le Ministre.

L'annulation de toutes autres décisions doit intervenir dans les soixante jours après la date où le Ministre a pu en avoir connaissance.

La suspension des règlements ou des décisions ne peut excéder 30 ou 60 jours, selon le cas.

L'annulation et la suspension sont immédiatement notifiées au commissaire spécial, avec les raisons qui le justifient.

Art. 17.

En cas de carence du commissaire spécial, le ministre compétent peut, à la demande du président de l'une des Chambres, prendre toute mesure utile et urgente pour assurer le maintien de l'ordre et de la tranquillité publics dans le territoire d'une zone neutre.

Art. 18.

Le ministre compétent met à la disposition du commissaire spécial :

Art. 11.

De bijzondere commissaris kan de personen die wanordelijkheden veroorzaken op de openbare weg, voor ten hoogste vierentwintig uren doen opsluiten.

Art. 12.

Een ordonnantie kan, binnen de grenzen en onder de voorwaarden welke zij bepaalt, aan de bijzondere commissaris de macht en de bevoegdheden opdragen die de gewestadministrateur bezit ter handhaving van de openbare orde en rust.

Art. 13.

De bijzondere commissaris heeft het recht om, op zijn verzoek, te worden gehoord door de plaatselijke raden van de bestuursinstellingen binnen welke grenzen de neutrale zone geheel of gedeeltelijk is gelegen.

Art. 14.

De bevoegde minister is belast met het toezicht op de handelingen van de bijzondere commissaris.

Dit toezicht wordt uitgeoefend bij wege van :

- goedkeuring of voorafgaande machtiging;
- schorsing of vernietiging.

Art. 15.

De handelingen van de bijzondere commissaris worden ter goedkeuring of ter machtiging slechts voorgelegd in de uitdrukkelijk door de wet bepaalde gevallen.

De goedkeuring of de machtiging wordt uitdrukkelijk verleend.

Zij wordt echter geacht te zijn verkregen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag door de bevoegde minister, tenzij deze beslist de termijn te verlengen.

Art. 16.

De bevoegde minister kan elke verordening en elke beslissing van de bijzondere commissaris, die diens bevoegdheid te buiten gaat, met de wetten in strijd is of het algemeen belang krenkt, schorsen en vernietigen.

De vernietiging van de verordeningen moet plaats hebben binnen dertig dagen na ontvangst ervan door de Minister.

De vernietiging van alle andere beslissingen moet plaats hebben binnen zestig dagen nadat de Minister daarvan kennis heeft kunnen krijgen.

De schorsing van de verordeningen of beslissingen mag, naar gelang van het geval, niet langer dan dertig of zestig dagen duren.

De vernietiging en de schorsing worden onmiddellijk, met opgave van de redenen ter kennis gebracht van de bijzondere commissaris.

Art. 17.

Indien de bijzondere commissaris in gebreke blijft, kan de bevoegde minister op verzoek van de voorzitters van een der Kamers, elke nodige en dringende maatregel treffen om binnen de grenzen van de neutrale zone de orde en de rust te handhaven.

Art. 18.

De bevoegde minister stelt ter beschikking van de bijzondere commissaris :

— un détachement de la police territoriale, dont le commissaire spécial est le chef;
— un ou plusieurs agents de l'Etat.

Le Chef de l'Etat désigne celui de ces agents qui exercera les attributions du commissaire spécial en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

Lorsque les circonstances l'exigent, le commissaire spécial peut en outre requérir les forces de gendarmerie.

Art. 19.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 mai 1960.

— een detachement van de territoriale politie waarover de bijzondere commissaris het bevel voert;
— één of meer Staatsambtenaren.

Het Staatshoofd wijst uit deze ambtenaren degene aan die de bevoegdheden van de bijzondere commissaris zal uitoefenen ingeval deze afwezig of belet is.

Wanneer de omstandigheden het vereisen, kan de bijzondere commissaris bovendien de rijkswacht opvorderen.

Art. 19.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 25 mei 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi,

A. E. DE SCHRYVER.